

Anlage 1 zur Durchführung der vorherigen Marktkonsultation

Die Inhalte dieses Dokuments dienen lediglich der Information und haben den Zweck, eine vorherige Marktkonsultation mit den interessierten Subjekten durchzuführen. Alle Informationen, die in dieser Phase, welche der Vorbereitung der Ausschreibung dient, geliefert werden, bilden keinen wesentlichen Bestandteil der Ausschreibung.

Erstellung von Prüfungsmaterialien für die einsprachige Prüfung und für die Zweisprachigkeitsprüfung (italienisch und/oder deutsch)

Die Abteilung Präsidium und Außenbeziehungen beabsichtigt, Prüfungsmaterialien für die einsprachige Prüfung und für die Zweisprachigkeitsprüfung gemäß Art. 3 des DPR Nr. 752/1976 in Auftrag zu geben.

Die Erstellung von Prüfungsmaterialien betrifft alle vier Prüfungsteile der einsprachigen Prüfung für die deutsche und italienische Sprache laut Konzept laut Beschluss der Landesregierung vom 16.06.2015, Nr. 703 (schriftliche Prüfung, Leseverständnis, Hörverständnis, mündliche Prüfung) sowie das Hörverständnis für die zweisprachige Prüfung lt. Konzept laut Beschluss der Landesregierung vom 13.05.2013, Nr. 684, wobei die Anbieter alle Bereiche in einem einzigen Angebot berücksichtigen müssen. Angebote für nur einen Prüfungsteil bzw. für nur eine Sprache werden nicht berücksichtigt.

Anforderung:

1. Allgemein

a) Sämtliche Prüfungsmaterialien müssen dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen GERS entsprechen, wobei folgende Äquivalenztabelle gilt:

GERS	Kann-Beschreibung	Einsprachige und zweisprachige Prüfung
C1	Kann ein breites Spektrum anspruchsvoller, längerer Texte verstehen und auch implizite Bedeutungen erfassen. Kann sich spontan und fließend ausdrücken, ohne öfter deutlich erkennbar nach Worten suchen zu müssen. Kann die Sprache im gesellschaftlichen und beruflichen Leben oder in Ausbildung und Studium wirksam und flexibel gebrauchen. Kann sich klar, strukturiert und ausführlich zu komplexen Sachverhalten äußern und dabei verschiedene Mittel zur Textverknüpfung angemessen verwenden.	A
B2	Kann die Hauptinhalte komplexer Texte zu konkreten und abstrakten Themen verstehen; versteht im eigenen Spezialgebiet auch Fachdiskussionen. Kann sich so spontan und fließend verständigen, dass ein normales Gespräch mit Muttersprachlern ohne größere Anstrengung auf beiden Seiten gut möglich ist. Kann sich zu einem breiten Themenspektrum klar und detailliert ausdrücken, einen Standpunkt zu einer aktuellen Frage erläutern und die Vor- und Nachteile verschiedener Möglichkeiten angeben.	B

B1	Kann die Hauptpunkte verstehen, wenn klare Standardsprache verwendet wird und wenn es um vertraute Dinge aus Arbeit, Schule, Freizeit usw. geht. Kann die meisten Situationen bewältigen, denen man auf Reisen im Sprachgebiet begegnet. Kann sich einfach und zusammenhängend über vertraute Themen und persönliche Interessengebiete äußern. Kann über Erfahrungen und Ereignisse berichten, Träume, Hoffnungen und Ziele beschreiben und zu Plänen und Ansichten kurze Begründungen oder Erklärungen geben.	C
A2	Kann Sätze und häufig gebrauchte Ausdrücke verstehen, die mit Bereichen von ganz unmittelbarer Bedeutung zusammenhängen (z. B. Informationen zur Person und zur Familie, Einkaufen, Arbeit, nähere Umgebung). Kann sich in einfachen, routinemäßigen Situationen verständigen, in denen es um einen einfachen und direkten Austausch von Informationen über vertraute und geläufige Dinge geht. Kann mit einfachen Mitteln die eigene Herkunft und Ausbildung, die direkte Umgebung und Dinge im Zusammenhang mit unmittelbaren Bedürfnissen beschreiben.	D

b) Die Prüfungsmaterialien dürfen keine stereotypen Aussagen über die in Südtirol ansässigen Volksgruppen beinhalten, keine Anglizismen enthalten und/oder Fachwissen voraussetzen, da sich die Prüfungen an die Allgemeinheit richten. Ebenso dürfen politische und religiöse Themen behandelt und diskriminieren Aussagen nicht getätigt werden.

c) Sämtliche Prüfungsunterlagen, insbesondere die Hörverständnisübungen, müssen frei von Dialekten oder regionalen Interferenzen erstellt werden.

d) Sämtliche Autoren-, Verwertungs- und Verbreitungsrechte werden an die Autonome Provinz Bozen abgetreten.

e) Die Prüfungsmaterialien müssen von qualifizierten Item-writern erstellt werden.

f) Sämtliche Prüfungsmaterialien müssen in Layout, Gestaltung und Kennzeichnung für alle Teile der einsprachigen Prüfung (außer mündliche Prüfung) und für den Hörverständnistest der zweisprachigen Prüfung für alle vier Niveaus gemäß den im Internet veröffentlichten Beispielen folgen.

2. Rahmenbedingungen für alle Niveaustufen

2.1. Niveau A (C1)

Die Stufe A entspricht dem C1 Niveau des GERS.

Zielgruppe: Lerner der deutschen bzw. italienischen Sprache

Mindestalter der Teilnehmer: 17 Jahre

Zugangsvoraussetzungen: Alle Interessierten, unabhängig von der eigenen Staatsangehörigkeit, Muttersprache und Bildungsgrad, können sich zur Prüfung anmelden.

Ziele der Prüfung: Die Prüfung bescheinigt das Erreichen des C1 Niveaus.

2.2. Niveau B (B2)

Die Stufe B entspricht dem B2 Niveau des GERS.

Zielgruppe: Lerner der deutschen bzw. italienischen Sprache

Mindestalter der Teilnehmer: 17 Jahre

Zugangsvoraussetzungen: Alle Interessierten, unabhängig von der eigenen Staatsangehörigkeit, Muttersprache und Bildungsgrad, können sich zur Prüfung anmelden.

Ziele der Prüfung: Die Prüfung bescheinigt das Erreichen des B2 Niveaus.

2.3. Niveau C (B1)

Die Stufe C entspricht dem B1 Niveau des GERS.

Zielgruppe: Lerner der deutschen bzw. italienischen Sprache

Mindestalter der Teilnehmer: 14 Jahre

Zugangsvoraussetzungen: Alle Interessierten, unabhängig von der eigenen Staatsangehörigkeit, Muttersprache und Bildungsgrad, können sich zur Prüfung anmelden.

Ziele der Prüfung: Die Prüfung bescheinigt das Erreichen des B1 Niveaus.

2.4. Niveau D (A2)

Die Stufe D entspricht dem A2 Niveau des GERS.

Zielgruppe: Lerner der deutschen bzw. italienischen Sprache

Mindestalter der Teilnehmer: 14 Jahre

Zugangsvoraussetzungen: Alle Interessierten, unabhängig von der eigenen Staatsangehörigkeit, Muttersprache und Bildungsgrad, können sich zur Prüfung anmelden.

Ziele der Prüfung: Die Prüfung bescheinigt das Erreichen des A2 Niveaus.

3.1. Testformate für die einsprachige Prüfung

	A2	B1	B2	C1
Hörverstehen (Zwei Texte, dazu zwei unterschiedliche Aufgabentypen mit je 10 Items)	6 Multiple-Choice-Aufgaben mit 3 Antwortmöglichkeiten 6 Fragen zum Text (1-6 Wörter)	6 Multiple-Choice-Aufgaben mit 3 Antwortmöglichkeiten 6 Fragen zum Text (1-6 Wörter)	8 Multiple-Choice-Aufgaben mit 4 Antwortmöglichkeiten 8 Fragen zum Text (1-6 Wörter)	8 Multiple-Choice-Aufgaben mit 4 Antwortmöglichkeiten 8 Fragen zum Text (1-6 Wörter)
Zeitdauer	15-20	20-25	25-30	30-35
Anzahl der Aufgaben	2	2	2	2
Wortanzahl pro Text (gesprochener Text nicht länger als 5 Min.)	400-600	500-700	800-1000	1000-1300
Richtige Antworten	12	12	16	16
Leseverstehen (Global- und Detailverständnis mit Multiple-Choice-Aufgaben)	6 Multiple-Choice-Aufgaben mit drei Antwortmöglichkeiten	6 Multiple-Choice-Aufgaben mit drei Antwortmöglichkeiten	8 Multiple-Choice-Aufgaben mit vier Antwortmöglichkeiten	8 Multiple-Choice-Aufgaben mit vier Antwortmöglichkeiten
Leseverstehen (selektives Verstehen mit Zuordnungsaufgaben)	6 Zuordnungsaufgaben (Inserat Abschnitt)	6 Zuordnungsaufgaben (Inserat Abschnitt)	8 Zuordnungsaufgaben (Titel Abschnitt)	8 Zuordnungsaufgaben (Titel Abschnitt)

Sprachbausteine (Lückentest zu Lexik und Grammatik mit Multiple-Choice-Antwortmöglichkeiten)	Lückentext mit 6 Lücken und 3 Antwortmöglichkeiten	Lückentext mit 6 Lücken und 3 Antwortmöglichkeiten	Lückentext mit 8 Lücken und 3 Antwortmöglichkeiten	Lückentext mit 8 Lücken und 3 Antwortmöglichkeiten
Zeitdauer	45	45	55	55
Anzahl der Aufgaben	3	3	3	3
Wortanzahl für Leseverstehen (Global- und Detailverständnis mit Multiple-Choice-Aufgaben)	400-600	500-700	800-1000	1000-1300
Wortanzahl für Leseverstehen pro Text (selektives Verstehen mit Zuordnungsaufgaben)	200-300	300-400	400-500	500-600
Wortanzahl für Sprachbausteine (Lückentest mit Multiple-Choice-Antwortmöglichkeiten)	200-300	200-300	200-300	200-300
Richtige Antworten	18	18	24	24
Schriftliche Kommunikation (Verfassen von zwei Texten mit vorformulierten Inhaltspunkten/Leitfragen und vorgegebener Wortzahl.)				
Testformate	Beschreibung; E-Mail	Erzählung; Brief	Stellungnahme; Brief	Stellungnahme; Brief
Zeitdauer (Minuten)	45	50	75	90
Anzahl der Aufgaben	2	2	2	2
Erwartete Wortanzahl der Textproduktion des Kandidaten (+/- 10%)	80; 50	120; 80	200;100	250; 120
Mündliche Kommunikation (Prüfungsgespräche, das monologisches und dialogisches Sprechen abprüft, wobei es sich um eine Paarprüfung handelt)				
Testformate	1 Kurzreferat pro Task mit je 4 Stichpunkten; 1 Pfad für Dialog mit je 4 Stichpunkten pro Kandidat	1 Kurzreferat pro Task mit je 4 Stichpunkten; 1 Pfad für Dialog mit je 4 Stichpunkten pro Kandidat	1 Kurzreferat pro Task mit je 4 Stichpunkten; 1 Pfad für Dialog mit je 4 Stichpunkten pro Kandidat	1 Kurzreferat pro Task mit je 4 Stichpunkten; 1 Pfad für Dialog mit je 4 Stichpunkten pro Kandidat
Zeitdauer (Minuten)	20 für 2 Personen	20 für 2 Personen	20 für 2 Personen	20 für 2 Personen
Anzahl der Aufgaben	2	2	2	2

3.2. Testformate für die zweisprachige Prüfung – Hörverständnis

	A2	B1	B2	C1
--	-----------	-----------	-----------	-----------

Hörverstehen (ein Text mit je 3 Aufgabenstellungen)	3 Aufgabenstellungen mit Antwortmöglichkeit: richtig/falsch	1 Aufgabenstellung mit Antwortmöglichkeit: richtig/falsch und 2 Multiple Choice Aufgabenstellungen mit je 3 Antwortmöglichkeiten	3 Multiple-Choice-Aufgabenstellungen mit je 3 Antwortmöglichkeiten	3 Multiple-Choice-Aufgaben mit je 4 Antwortmöglichkeiten
Zeitdauer	10	15	20	20
Anzahl der Aufgaben	1	1	1	1
Wortanzahl pro Text (gesprochener Text nicht länger als 3 Min.)	180-200	200-220	200-220	220-250
Richtige Antworten	3	3	3	3

4.1. Anzahl einsprachige Prüfung

Hörverständnis: 13 Tests in deutscher und 13 Tests in italienischer Sprache pro Niveaustufe, insgesamt 208 Tests.

Leseverstehen und Sprachbausteine: 13 Tests in deutscher und 13 Tests in italienischer Sprache pro Niveaustufe, insgesamt 312 Tests.

Schriftliche Prüfung: 16 Tests in deutscher und 16 Tests in italienischer Sprache pro Niveaustufe, insgesamt 256 Tests.

Mündliche Prüfung: je 30 Monolog- und Dialogtasks in deutscher Sprache und je 30 Monolog- und Dialogtasks in italienischer Sprache pro Niveaustufe, insgesamt 480 Tasks

4.2. Anzahl zweisprachige Prüfung

Hörverständnis: 13 Tests in deutscher und 13 Tests in italienischer Sprache pro Niveaustufe, insgesamt 104 Tests

5. Lieferfrist

Ab Auftragserteilung beläuft sich die Lieferfrist auf 6 Monate. Die Erstellung der Prüfungsmaterialien erfolgt in enger Absprache mit dem Auftraggeber. Im Laufe der 6 Monate werden laufend vom Lieferanten bereits überprüfte Tests geliefert, welche von der Verwaltung gegengelesen und laufend freigegeben werden. Ev. Korrekturen von Seiten der Verwaltung müssen laufend eingearbeitet werden.

Nach Ablauf der definierten Lieferfrist behält sich die Verwaltung weitere 4 Monate für eventuelle abschließende Korrekturen und Abänderungen vor, welche vor der Endabnahme eingearbeitet werden müssen.

6. Preis

Preis für die gesamte o.g. Leistung: 135.000 Euro